



Seis Poetas Rumanos Contemporáneos

Por: Wellington Rojas Valdebenito

Todo un acontecimiento en materia poética es la aparición de la obra "Seis Poetas Rumanos Contemporáneos" (Editorial Pluma y Pincel), selección elaborada por el poeta Omar Lara, quien durante siete años (1974-1987) vivió en Rumanía, país donde realizó estudios de Lengua y Literatura en la Universidad de Bucarest. Su permanencia en Rumanía le permitió conocer muy bien el idioma rumano, razón por la que ha llegado a convertirse en un destacado traductor de la poesía de ese país. Prueba de ello son los más de 15 libros de poesías traducidos por Lara que se han ubicado en nuestro idioma, además de antologías aparecidas en España, Chile, Perú, Argentina y otras naciones.

Uno de sus últimos trabajos es la selección y traducción de esta singular muestra antológica que reúne seis de las más altas cumbres de la lírica rumana. La lectura la iniciamos con el nombre de Marin Sorescu (1936), uno de los escritores rumanos más DIVULGADOS fuera de su país. En 1981 la editorial Visor de Madrid publicó la antología "La Juventud de Don Quijote" y en 1983 bajo el sello de Híperión, vio la luz su obra "El Ecuador y los Polos", ambos libros

fueron traducidos por Omar Lara. Los versos de Sorescu poseen un fino tono irónico, elemento que le permite moldear muy bien sus vocablos para entregarlos versos como los de "Capricho": "Cada atardecer recojo entre los vecinos todas las sillas disponibles/ y los versos para ellos/ las sillas son extraordinariamente receptivas a la poesía/ si uno sabe ordenarlas/ Todo esto me emociona/ y durante varias horas lesuento cuán bellamente murió mi alma durante el día / Nuestros encuentros son generalmente sobrios,/ sin entusiasmos inútiles./ De cualquier modo significa que cada uno ha cumplido con su deber y podemos seguir adelante"/ Seguidamente aparecen los versos de Nichita Stănescu (1933-1983), quien es considerado un innovador en el lenguaje poético de su país. De él leemos su "Triste Canto de Amor": "Sólo mi vida morirá para mí, verdaderamente alguna vez./ Sólo la hierba sabe el sabor de la tierra./ Sólo a mi sangre en verdad le es amado mi corazón, cuando la abandona./ El aire es alto, tú eres alta, mi tristeza es enorme,/ Llega un tiempo de caballos muertos./ Viene un tiempo de máquinas envejeciendo./ Llega un tiempo en que llueve fríamente y todas las mujeres llevan, ay tu cabeza y llevan tus vestidos"/.

la cultura
2-1-95 706 1600
P. 3

Seis poetas rumanos contemporáneos [artículo] Wellington Rojas Valdebenito.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rojas Valdebenito, Wellington, 1951-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Seis poetas rumano contemporáneos [artículo] Wellington Rojas Valdebenito.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)